

### I) Translate into English (write here):

1/ En Grande-Bretagne, le chef du parti qui a le plus grand nombre de sièges à la Chambre des Communes est nommé premier ministre.

**In Britain the leader of the party which has the largest number of seats in the House of Commons is appointed Prime Minister.**

- **Britain=Great Britain**
- **Leader** ne peut pas être remplacé par *boss* ou *manager*. Lorsqu'on fait référence au chef d'un parti politique, on utilise rarement *chief*.
- **Which has= with**
- **largest= biggest, greatest**

2/ C'est presque la même chose qu'il y a un siècle, mais les conditions de travail sont de plus en plus mauvaises dans la société actuelle.

**It is almost the same as a century ago, but working conditions are worse and worse in today's society.**

- **Almost= nearly, about**
- **Working-conditions = working conditions** (cf *living-conditions* (conditions de vie) – *housing-conditions*, (conditions de logement) ces trois composés peuvent s'écrire sans trait d'union.
- **Worse and worse** : comparatif irrégulier de *bad*, dont le superlatif est *worst*.
- **In today's society= in present-day society, in society nowadays** : noter que l'adverbe *nowadays* ne peut pas être employé comme adjectif devant « *society* ».

3/ La plupart des citoyens préfèrent se servir de leur voiture plutôt que de risquer de se faire agresser dans le métro.

**Most city-dwellers prefer using their cars rather than risk being mugged in the underground.**

- **Most** se construit de deux façons: soit, comme ici, on part d'une notion générale *city-dwellers* (les citoyens), soit on part d'un groupe déterminé, par exemple, *the city-dwellers in the US* et on construit alors *most of the city-dwellers in the US*.
- **Prefer using=prefer to use**
- **“risk”**: autres possibilités : **risking=run the risk of=running the risk of**. « Risk » est obligatoirement suivi de *Ving*, ici au passif : **risk being mugged** ; on peut aussi dire : « *run the risk of being mugged* ». On évite l'emploi du verbe en *-ing*, qui est aussi possible après *rather than*, parce que l'on aurait alors deux verbes en *-ing* à la suite.

4/ Comment expliquer ces licenciements, et qui en est responsable ?

**How can we account for these redundancies, and who is responsible for them ?**

**How can these redundancies be accounted for, and who is responsible for them ?**

- **Account for=explain**
- **These**: hors contexte, **those** est possible aussi
- **Redundancies= job losses**
- **Responsible for** : noter l'orthographe ; l'adjectif *responsible* est suivi de la préposition *for*.
- **Them** : doit s'accorder avec *redundancies* qu'il reprend.

**II) Translate these two texts into French (write here):**

**Text 1:**

The fire which **brought** the Channel tunnel **to a** temporary **standstill** this week has revived fears that travelling through long tunnels, particularly under the sea, is **inherently** dangerous.

L'incendie/le feu qui a **provoqué/causé**, cette semaine, l'arrêt **momentané/temporaire/provisoire** du fonctionnement du tunnel sous la Manche a **ravivé/ranimé/réveillé** les craintes/peurs liées aux dangers **inhérents/propres à la traversée des tunnels, en particulier/notamment sous la mer.**

After a series of delays in **its opening**, rail services between the UK and France have grown strongly over the past two and a half years, and the tunnel now accounts for about forty per cent of all Dover-Calais traffic.

**Après une série de retards pour l'inauguration/ouverture du tunnel, le service ferroviaire entre le Royaume-Uni et la France a connu une forte croissance depuis deux ans et demi, et celui-ci représente actuellement environ quarante pour cent de l'ensemble de la circulation entre Douvres et Calais.**

But this week's events are a setback for the tunnel operators.

**Mais les événements de cette semaine sont/constituent/représentent un revers/échec pour les exploitants du tunnel.**

**Text 2:**

*A crusade calls for a cause.*

**À une croisade il faut une cause.**

*Left-wingers in the 1960s campaigned for civil rights or against the Vietnam war.*

**Dans les années soixante, la gauche/les gauchistes/les gens de gauche a fait/ont fait campagne pour les/en faveur des droits civiques, ou contre la guerre du Vietnam.**

*Many conservatives, though by no means all, believe that their attempt to change the law on abortion provides them with a cause that is not less rousing than the left-wing causes of 20 years ago.*

**De nombreux/Beaucoup de conservateurs, mais pas tous loin de là, croient qu'en essayant de modifier la législation/loi sur l'avortement ils disposent d'une cause aussi mobilisatrice/pas moins enthousiasmante que les causes de la gauche d'il y a vingt ans.**

*And so, in a way, it does. Abortion is a life-and-death issue about which many people feel passionately.*

**Et c'est en effet plus ou moins/d'une certaine façon le cas. L'avortement est un sujet qui touche à la vie et à la mort et qui soulève les passions chez beaucoup de gens.**